

Zeitschrift: Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft
Herausgeber: Schweizerische Astronomische Gesellschaft
Band: 65 (2007)
Heft: 338

Artikel: Les potins d'Uranie : le Bouvier Salvateur
Autor: Nath, Al
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-898037>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hoh» crièrent-ils tous ensemble et ils appuyèrent aussi fort qu'ils purent pousser. Ils continuèrent à crier «Ya-hoh» et à pousser jusqu'à ce que le ciel soit à la place où il est actuellement. Depuis lors, plus personne ne s'y est cogné la tête et plus personne n'a pu grimper dans le Monde du Ciel.

Mais quelques individus n'étaient pas au courant de toute cette entreprise, notamment ces trois chasseurs qui avaient poursuivi quatre wapitis pendant plusieurs jours. Juste au moment où les gens et les animaux et les oiseaux

allaient se mettre à soulever le ciel, les trois chasseurs et les quatre wapitis se trouvaient à l'endroit où la terre touche presque le ciel. Les wapitis sautèrent dans le Monde du Ciel, et les trois chasseurs les suivirent. Lorsque le ciel fut soulevé, les wapitis et les chasseurs le furent aussi.

Dans le Monde du Ciel, ils furent changés en étoiles. La nuit, même maintenant, vous pouvez les voir: les trois chasseurs forment le manche de la Grande Cuillère⁴. Le chasseur du milieu est accompagné de son chien – maintenant une petite étoile. Les quatre wapitis forment le cuilleron de la Grande Cuillère.

D'autres personnes restèrent prisonnières du ciel dans deux canoës, trois hommes dans chacun d'entre eux.

Et un petit poisson était aussi en train de passer dans le Monde du Ciel lorsque les gens soulevèrent le ciel. Ainsi tous durent rester là-haut depuis lors. Les chasseurs et le petit chien, les wapitis, le petit poisson, et les hommes dans les canoës sont maintenant des étoiles, mais autrefois ils vivaient sur la Terre.

Les gens du Puget Sound crient toujours «Ya-hoh» lorsqu'ils travaillent dur tous ensemble ou lorsqu'ils soulèvent quelque chose de lourd comme un gros canoë. Lorsqu'ils disent «hoh», tous exercent toute leur force et insistent sur le o, le faisant très long – «Ya-hooooh!».

A propos, avez-vous identifié les deux canoës dans le ciel?⁵

AL NATH

⁴ Voir par exemple «L'Axe du Monde», *Orion* 2006/5, p. 28. Sur la Grande Ourse, voir aussi une autre légende contée dans «Ursa Major», *Orion* 2001/3, p. 32.

⁵ Il s'agirait du baudrier d'Orion (la constellation) et de son épée. Sirius serait-elle le poisson?

Les Potins d'Uranie

Le Bouvier Salvateur

AL NATH

De nos jours où l'on ne parle plus que de réchauffement climatique, il est bon de se rappeler que la température de nos régions n'a fait que fluctuer au cours du temps. Si, plus de deux siècles avant notre ère, Hannibal a pu vaincre Rome en franchissant les cols alpins avec une immense armée¹, dont un escadron de 37 éléphants, c'est que ces passages étaient beaucoup moins enneigés qu'ils ne le sont actuellement. Vers la fin du néolithique et à l'âge du bronze (en gros, de 2800 à 1000 avant notre ère), une longue période chaude permit la colonisation de sites d'altitude relativement élevée.

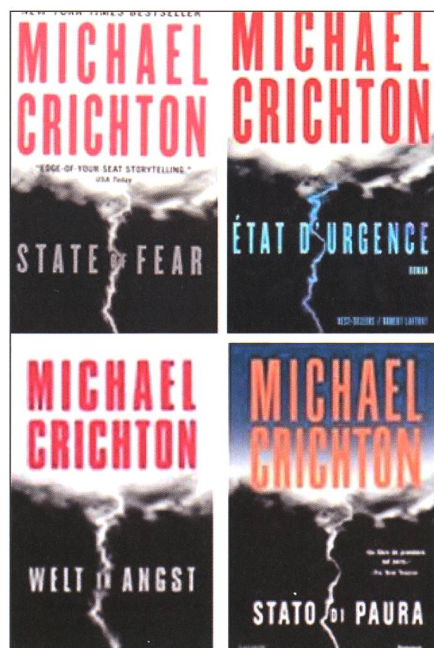
Hauts et bas du thermomètre planétaire moyen se succédèrent au cours de l'histoire. Prises sur l'échelle des tempé-

ratures absolues, et vues d'un oeil cosmique, ces variations ne furent en général pas très amples, mais suffisantes

pour affecter le délicat équilibre dans lequel nous vivons. Les climatologues situent le dernier «pic» de froid entre 1810 et 1860. Jusqu'où va aller la période de réchauffement dans laquelle nous sommes? L'activité humaine va-t-elle l'emballer et aura-t-elle des conséquences catastrophiques irréversibles? Les effets prédits par certains ne sont cependant pas aussi évidents que ce qu'ils aimeraient faire croire et, hélas, toutes les déclarations «scientifiques» ne sont pas à prendre pour argent comptant². Nous vivons une époque où il faut faire peur pour justifier certaines activités et obtenir certains financements³.

Loin de ces débats sur lesquels nous aurons certainement l'occasion de revenir, voici une petite histoire des hauts-plateaux liée à l'une de ces périodes de grand refroidissement qu'on appelle les petites glaciations.

En ces temps-là en effet, il fut un hiver très, très rigoureux. Une nuit, il gela tellement fort que même le ciel se figea. Toutes les étoiles restèrent comme suspendues là-haut. La nuit se prolongea, se prolongea et se prolongea. Les gens des hauts-plateaux ne surent d'abord que faire. Certes, les activités étaient très réduites par ces saisons de grand froid. La faible luminosité de la neige suffisait pour se déplacer et recueillir par exemple l'indispensable bois de chauffage. Les yeux s'étaient étonnamment habitués à cette obscurité seulement pailletée des étoiles qui filtraient entre les nuages.

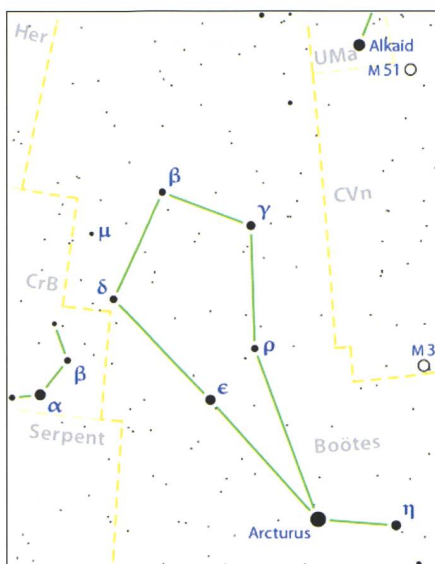


1. Le techno-thriller de MICHAEL CRICHTON (aussi auteur de *Jurassic Park*, *ER*, *Soleil Levant*, *Harcèlement*, *Le Monde Perdu*, *L'Homme Terminal*, *La Variété Andromède*, etc., etc.) traitant des féroces luttes d'influence dans le monde scientifique, sur fond de protection de l'environnement.

¹ Cette armée est estimée à 50000 hommes et 9000 cavaliers.

² Pour un éclairage fictionnel, mais bien documenté, sur les controverses scientifiques dans le domaine, voir par exemple le remarquable technothriller de Michael Crichton «State of Fear» (Avon Books, ISBN 0061015733), disponible en français chez Robert Laffont («État d'Urgence», ISBN 2221104579), en allemand chez Goldmann («Welt in Angst», ISBN 3442463041) et en italien chez Garzanti («Stato di Paura», ISBN 8811680360).

³ Un aspect déjà discuté en ces pages: voir par exemple «Cave Media», *Orion* 56/3 (1998), 39-41.



2. La constellation du Bouvier (Boötes).
Arcturus est α Boo. (© Wikipedia)

Après un certain temps pourtant, les paysans se dirent qu'ils devaient faire quelque chose. Il fallait bien remettre le ciel en route. La ronde des saisons devait reprendre. Le printemps devait réveiller la terre. Mais comment y arriver? De nombreuses discussions eurent lieu à la lumière des âtres. Diverses propositions furent faites, comme celle d'allumer de grands feux de bois, en espérant qu'ils arriveraient à réchauffer la voûte céleste. Mais les gens des hauts-plateaux se rendirent rapidement compte que toutes leurs grandes forêts y passeraient, sans aucune garantie de succès. Leur préoccupation devint une réelle inquiétude, et celle-ci se transforma en désespoir au fur et à mesure que les réserves de vivres diminuaient.

Un robuste paysan solitaire d'une ferme éloignée eut alors une idée. Il chargea ses boeufs⁴ de lots de fourrages, se mit des provisions dans un sac et, sans rien dire à personne, se dirigea vers là où le bord du ciel rejoignait la terre. Ce ne fut que longtemps après – lorsque les choses du ciel et de la nature avaient repris leur cours normal et qu'on s'étonnait de ne plus le voir – qu'on trouva le billet qu'il

avait griffonné d'une main malhabile: lui et ses boeufs devaient avoir assez de force tous ensemble pour débloquent le ciel, et c'est ce qu'ils allaient tenter. Et c'est ce qu'ils réussirent apparemment, mais on ne les revit plus jamais.

Depuis ces temps-là, les paysans des hauts-plateaux honorent le sacrifice d'un des leurs en voyant sa figure dans le ciel, dessinée par un groupe d'étoiles qu'ils appellent «Le Bouvier». Ses animaux aussi sont passés à la mémoire populaire: ils ont donné leur nom, *boûx d'Fagne* (boeufs de Fagne), à l'une des bandes carnavalesques du village⁵!

La constellation du Bouvier (Boötes, Boo) est l'une des constellations de l'hémisphère boréal qui figurait déjà parmi celles mentionnées par Ptolémée. Non sans déviation, on l'appelle parfois⁶ le Veilleur des Ourse (Bear Watcher, en anglais) à cause de sa proximité de la Grande Ourse (Ursa Major, UMa) et de la Petite Ourse (Ursa Minor, UMi)⁷. D'un peu plus de 900 degrés carrés, Boötes s'étend entre les déclinaisons de 0° et 60°, et les ascensions droites de 13hrs et 16hrs. Elle culmine chez nous vers le mois de mai, lorsque la nature est épanouie.

La plupart des observateurs du ciel connaissent son étoile la plus brillante, Arcturus, de magnitude apparente visuelle -0,04 et de type spectral K1.5III –



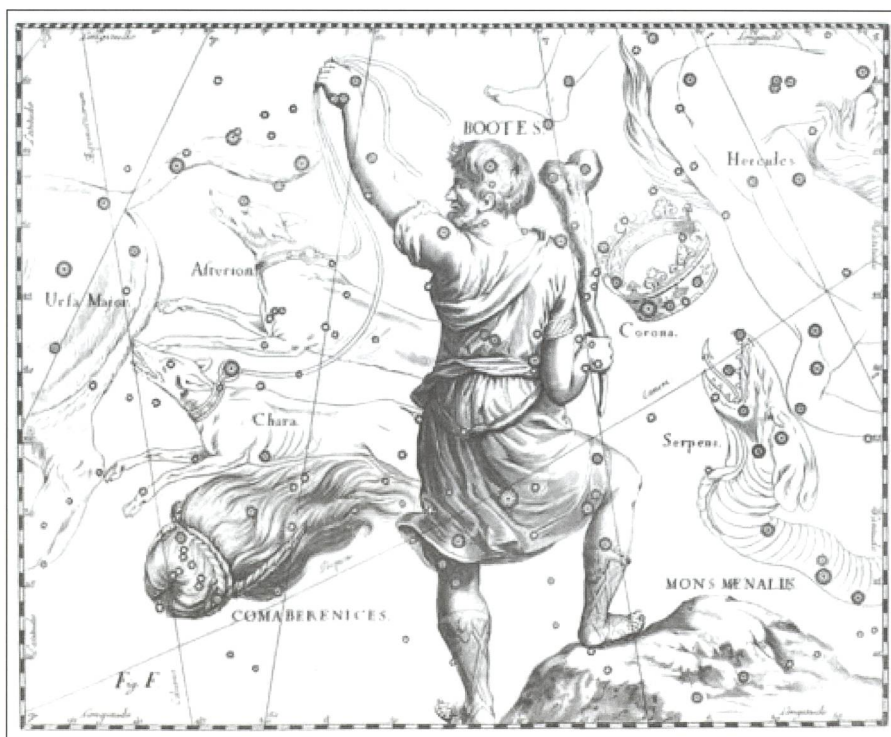
4. L'amas NGC5466 de la constellation du Bouvier. (© ARC)

une géante orange donc. Celle-ci est aussi la quatrième plus brillante étoile du ciel nocturne – au pied du podium, mais dans les finalistes! Une autre attraction est l'amas globulaire NGC5466, découvert par Herschel le 17 mai 1784 et visible dans la plupart des télescopes qui révèlent sa nature relativement lâche.

Enfin, il est bon de savoir qu'une des étoiles variables de la constellation, λ Boo, a donné son nom à une classe d'étoiles déficientes en métaux lourds – une catégorie forte à ce jour d'une petite quarantaine de membres. λ Boo elle-même est de magnitude visuelle 4.18, de type spectral A0p et se trouve à moins d'une centaine d'années-lumière de nous...

AL NATH

3. Le Bouvier tel qu'il est représenté dans l'atlas d'Hevelius.



⁴ Du fait de leurs sabots fendus, ceux-ci étaient préférés aux chevaux sur les hauts-plateaux marécageux: voir par exemple «La Grande Peur de Djusse», *Orion* 60/6 (2002), 23-26.

⁵ Sur ce folklore, voir par exemple «Les Masqués de la Pierre de Lune», *Orion* 58/6 (2000) 29-30 et «Le Grand Feu», *Orion* 59/5 (2001) 24-26.

⁶ Voir par exemple R.H. Allen, «Star Names – Their Lore and Meaning», Dover Pub. Inc., New York, 1963, xiv + 564 pp. (ISBN 0-486-21079-0)

⁷ Pour ces constellations, voir par exemple «L'Axe du Monde», *Orion* 64/5 (2006) 28-29.